

Theлма D. Sullivan

Compendio de la gramática náhuatl

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

2014

386 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 18)

ISBN 978-607-02-5459-8

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 mayo 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/gramatica/cgnahuatl.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.

II. PRONOMBRE

Los pronombres son de dos tipos: los prefijos pronominales que entran en composición con todo género de vocablos y partículas, y los que se denominan pronombres absolutos, que nunca se hallan en composición con otros vocablos. Los prefijos pronominales son los que se usan con más frecuencia.

PREFIJOS PRONOMINALES DEFINIDOS

PREFIJO NOMINAL

Así designado por A.M. Garibay K.,¹ se antepone a sustantivos, adjetivos y a las partículas llamadas posposiciones.

Singular		Plural	
no-	mi, mío	to-	nuestro, de nosotros
mo-	tu, tuyo	amo-	vuestro, de vosotros
i-	su de él, de ella	in-	su de ellos, de ellas

Prefijo nominal en calidad de pronombre posesivo²

Formación: Se antepone el prefijo nominal al sustantivo, el cual pierde el sufijo primario y se modifica conforme a las siguientes reglas:

1. Los sustantivos que terminan en *-in*, *-tli* *-li* añaden el prefijo posesivo a la raíz sin otra modificación.

¹ Garibay, 1940, p. 28; 1961, p. 33.

² Véase también el prefijo *te-* en calidad de pronombre posesivo, p. 55.

cal-li	casa	no-cal	mi casa
nocal	mi casa	total	nuestra casa
mocal	tu casa	amocal	vuestra casa
ical	su casa (de él)	incal	su casa (de ellos)

Otros ejemplos:

michin	pescado	nomich	mi pescado
totolin	pava	mototol	tu pava
nantli	madre	inan	su madre
tatli	padre	tota	nuestro padre
tilmatli	manta	amotilma	vuestra manta
tlatolli	palabra	intlitol	sus palabras (de ellos)

Algunos sustantivos que terminan en *-tli* añaden el sufijo *-hui*.

otli	camino	nohui	mi camino
huezhuatli	cuñada ³	nohuezhui	mi cuñada

En algunos casos se puede añadir u omitir indistintamente el sufijo *-hui*.

ichtli	fibra de maguey	nich, nichhui	mi fibra de maguey
itztli	navaja de obsidiana	mitz, mitzhui	tu navaja de obsidiana
oquichtli	hombre	ioquich, ioquichhui	su hombre

³ Término usado solamente por las mujeres (CMA, fo. 94v). Sandoval (1965, p. 18) y Rémi Siméon dan "uezuaztli" que parece estar equivocado.

2. Los sustantivos que terminan en *-tl*, cuyas raíces siempre terminan en vocal, forman el posesivo de las siguientes maneras:

Para algunos sustantivos se añade el sufijo *-uh* a la raíz.

aca-tl	caña	iaca-uh	su caña
conetl	niño	noconeuh	mi niño
tetl	piedra	moteuh	tu piedra
yaotl	enemigo	iyaouh	su enemigo (de él)
teotl	dios	toteouh	nuestro dios
cihuatl	mujer	amocihuauh	vuestra mujer
coatl	serpiente	incoauh	su serpiente (de ellos)

Algunos sustantivos pierden la vocal final de la raíz junto con el sufijo primario.

yac-atl	nariz	noyac	mi nariz
cuicatl	canto	nocuic	mi canto
nacatl	carne	monac	tu carne
malacatl	huso	imalac	su huso
matlatl	red	tomatl	nuestra red
petlatl	estera	amopetl	vuestra estera
cuitlatl	excremento	incuitl	su excremento (de ellos)
maitl	mano	noma	mi mano
cuaitl	cabeza	mocua	tu cabeza
cueitl	falda	icue	su falda

De acuerdo con las modificaciones fonéticas comunes a esta lengua (véase p. 26), si después de perder la vocal final junto con el sufijo primario, la raíz del sustantivo termina en *m*, ésta se transforma en *n*.

tecom-atl	vasija	notecon	mi vasija
comitl	olla	nocon	mi olla
quemitl	ropa	moquen	tu ropa
chinamitl	cerca	ichinan	su cerca (de él)
tenamitl	muro	totenan	nuestro muro
xamitl	adobe	amoxan	vuestre adobe
cuemitl	camellón	incuen	su camellón, sus camellones (de ellos)

Sustantivos que terminan en *-huil* pierden la vocal *i* junto con el sufijo primitivo y sufren un cambio ortográfico, invirtiendo la *hu* a *uh*.

xihu-itl	hierba	noxiuh	mi hierba
chalchihuitl	jade	nochalchiuh	mi jade
teoxihuitl	turquesa	moteoxiuh	tu turquesa
chiquihuitl	canasta	ichiquiuh	su canasta (de él)
tlahuitl	ocre rojo	totlauh	nuestro ocre rojo
cuahuitl	árbol, palo	amocuah	vuestro árbol, palo
tecozauhuitl	ocre amarillo	intecozauh	su ocre amarillo (de ellos)

Algunos sustantivos que terminan en *-tl* pierden este sufijo y añaden el prefijo posesivo sin otra modificación.

ahuitl	tía	nahui	mi tía
--------	-----	-------	--------

icxítl	pie	mocxi	tu pie
itítl	vientre	iiti	su vientre (de él)
iztítl	uña	tizti	nuestra uña
tozquitl	garganta	amotozqui	vuestra garganta
tlatquitl	bienes	intlatqui	sus bienes (de ellos)

Plural del posesivo:

Sufijo: *-huan*

Formación: Se antepone el prefijo nominal a la raíz del sustantivo y se pospone el sufijo *-huan*. Hay que recordar que solamente los seres animados forman plural.

cihuatl	mujer	in-cihua-huan	sus mujeres
oquichtli	hombre	noquichhuan	mis hombres
conetl	niño	moconeahuan	tus niños
ixhuihtli	nieto	iixhuihuan	sus nietos (de él)
nantli	madre	tonanhuan	nuestras madres
tatli	padre	amotahuan	vuestros padres
teotl	dios	inteohuan	sus dioses (de ellos)

Forma posesiva de los sustantivos derivados:

Sustantivo abstracto

Formación: Se antepone el prefijo nominal y se omite la *-tl* del sufijo abstracto *-yotl*, *-otl*. (No tienen plural.)

tecuoyotl	señorío	notecuyo	mi señorío
pillotl	nobleza	mopillo	tu nobleza

cihuayotl	feminidad	icihuayo	su feminidad
telpochyotl	juventud	totelpochyo	nuestra juventud
mahuizzotl	honor, gloria	amomahuizzo	vuestro honor, gloria
coneyotl	niñerías	inconeyo	sus niñerías

Sustantivo posesional

Sufijo: s. -cauh; pl. cahuan

Formación: Al sustantivo posesional, que termina en *-e* o *-hua*, se le antepone el prefijo nominal y se le agrega el sufijo *-cauh* para el singular y *-cahuan* para el plural.

cale	dueño de casa	s. no-cale-cauh pl. no-cale-cahuan	mi dueño de casa mis dueños de casa
caxe	dueño de olla	s. nocaxecauh pl. nocaxecahuan	mi dueño de ollas mis dueños de ollas
cueye	dueña de falda	s. icueyecauh pl. icueyecahuan	su dueña de falda sus dueñas de faldas
teohua	sacerdote	s. toteohuacauh pl. toteohuacahuan	nuestro sacerdote nuestros sacerdotes
cuique	maestro de canto	s. incuiquecauh pl. incuiquecahuan	su maestro de canto (de ellos) sus maestros de canto

Reverencial

Sufijo: s. -tzin; pl. -titzinahuan

Formación: Se antepone el prefijo nominal a la raíz del sustantivo y se añade el sufijo *-tzin* para el singular y *-titzinahuan* para el plural.

cihua-tl	mujer	s. no-cihua-tzin pl. no-cihua-titzinahuan	mi venerada mujer mis veneradas mujeres
----------	-------	--	--

cuauhtli	águila	s. mocuauhtzin pl. mocuauhtzitzinhuau	tu estimada águila tus estimadas águilas, tus aguilitas
tlatli	tío	s. intlatzin pl. intlatzitzinhuau	su venerado tío (de ellos) sus venerados tíos (de ellos)

Despectivo-diminutivo

Sufijo: s. -ton; pl. -totonhuau

Formación: Es análoga a la del posesivo del reverencial. A la raíz del sustantivo se antepone el prefijo nominal y se le agrega el sufijo *-ton* para el singular y *-totonhuau* para el plural.

toto-tl	pájaro	s. no-toto-ton pl. no-toto-totonhuau	mi pajarillo mis pajarillos
michin	pez	s. imichton pl. imichtotonhuau	su pececillo sus pececillos (de él)
telpochtli	joven	s. totelpochton pl. totelpochtotonhuau	nuestro jovenzuelo nuestros jovenzuelos

Diminutivo, aumentativo y despectivo

Sufijos: s. -pil, -pol, -zol; pl. -pipilhuau, -popolhuau

Formación: Siguen la misma norma que los reverenciales y despectivos diminutivos, con excepción de *-zollí* que no tiene plural.

icniuhitli	amigo	s. nicniuhpil pl. nicniuhpipilhuau	mi amiguito mis amiguitos
yaotl	enemigo	s. amoyaopol pl. amoyaopolpopolhuau	vuestro enemigote vuestros enemigotes
calli	casa	s. mocalzol	tu casucha

Posesivo de un tercero:

Formación: Para expresar el posesivo de un tercero, normalmente el objeto poseído precede al sujeto poseedor, aunque algunas veces sucede lo contrario. No existe una preposición correspondiente a la castellana “de”, pero en náhuatl está implícitamente en la frase.

ical cihuatl	su casa la mujer = la casa de la mujer
ipetl citli	el petate de la abuela
itilma tecutli	la manta del señor
itlaxcal iconeuh	la tortilla de su niño
ichimal toyaouh	el escudo de nuestro enemigo

A veces el sujeto poseedor precede al objeto poseído:

Teteo innan	la madre de los dioses
tecutli icihuauh	la mujer del señor
ichpochtli icue	la falda de la muchacha

PREFIJOS SUJETOS Y OBJETOS Y EL PRESENTE INDICATIVO DEL VERBO

Los prefijos pronominales, sujetos y objetos, se componen con el verbo y designan a la persona o cosa que está en relación directa con él.

PREFIJO SUJETO

Hay prefijos sujetos solamente para las primeras y segundas personas.

ni-	yo	ti-	nosotros
ti-	tú	an-	vosotros
—	él, ella	—	ellos, ellas

Prefijo sujeto compuesto con el verbo

cochi dormir

nicochi	yo duermo	ticochi'	nosotros dormimos
ticochi	tú duermes	ancochi'	vosotros dormís
cochi	él duerme	cochi'	ellos duermen

Advertencia : El saltillo, ' o *h*, que indica el plural del verbo, no se encuentra con frecuencia en los textos antiguos.

PREFIJO OBJETO

nech-	me, a mí	tech-	nos, a nosotros
mitz-	te, a ti	amech-	os, a vosotros
c-, qui-	le, la, lo, los, a él, a ella	quin-, quim-	les, las, a ellos, a ellas

Advertencia: Debe tenerse presente que los prefijos objetos de la tercera persona singular, *c-* y *qui-*, también sirven a la tercera persona plural para cosas.

Prefijo objeto compuesto con el verbo

Formación: El prefijo objeto se coloca entre el prefijo sujeto y el verbo.

notza llamar

	sujeto	objeto	verbo
	NI -	MITZ -	NOTZA
	yo	te	llamo
nimitznotza	yo te llamo	tamechnotza'	nosotros os llamamos
tinechnotza	tú me llamas	antechnotza'	vosotros nos llamáis
ticnotza	tú le llamas	tiquinnotza	tú les llamas

En el caso de la tercera persona que carece de prefijo sujeto, el prefijo objeto sigue la misma norma, es decir, precede inmediatamente al verbo.

nechnotza él me llama *technotza'* ellos nos llaman

Como se usa *c-* o *qui-*, *quin-* o *quim-*

c-, *qui-*

C- se usa en contacto con vocal, ya sea precediéndola o siguiéndola.

Qui- se usa en los demás casos: cuando no sigue ni precede una vocal.

<i>niccaqui</i>	yo le oigo	<i>nicaltia</i>	yo le baño
<i>quicaqui</i>	él le oye	<i>caltia</i>	él le baña
<i>anquicaqui'</i>	vosotros lo oís	<i>ancaltia'</i>	vosotros le bañáis

Cuando *c-* precede *e* ó *i*, se muda en *qu* para conservar el sonido *k*, de acuerdo con la ortografía castellana.

<i>niquehua</i>	yo le levanto
<i>tiquitta</i>	tú le ves

quin-, *quim-*

Cuando *quin-* precede a una vocal ó a *m* y *p*, la *n* se muda en *m*.

<i>niquimaci</i>	yo les cautivo
<i>tiquimicali</i>	tú les atacas
<i>anquimmachtia'</i>	vosotros les enseñáis
<i>quimpalehuia'</i>	ellos les ayudan

* Véase p. 30.

Presencia forzosa del prefijo objeto en el verbo transitivo.

Aun cuando el objeto del verbo se expresa en la frase con un sustantivo o pronombre absoluto este objeto tiene que incluirse en el verbo, lo que se hace mediante el prefijo objeto correspondiente.

Niccua in <i>tlaxcalli</i> .	Yo (<i>las</i>) como <i>las tortillas</i> .
Tiquitta in <i>tecutli</i> .	Tú (<i>le</i>) miras al <i>señor</i> .
Anquinnotza' in <i>cihua'</i> .	Vosotros (<i>las</i>) llamáis a <i>las mujeres</i> .
Quitlauhtia' in <i>inta</i> .	Ellos (<i>le</i>) ruegan a <i>su padre</i> .

PREFIJOS PRONOMINALES INDEFINIDOS

Prefijos: *te-* persona; *tla-* cosa

Los prefijos pronominales indefinidos, *te-* para personas y *tla-* para cosas entran en composición con sustantivos, verbos y posposiciones. *Te-* se puede unir a sustantivos de todas clases —a los primarios y sus derivados y a los verbales— en cambio *tla-* se une solamente a los sustantivos verbales. Nos limitaremos aquí a estudiar el prefijo *te-* en composición con el sustantivo primario y sus derivados.⁵

TE- UNIDO AL SUSTANTIVO EN CALIDAD DE PRONOMBRE POSESIVO

Sentido: de alguien, de otro, de la gente, de algunos.

Formación: Se antepone *te-* al sustantivo, el cual se modifica conforme a las reglas para la formación del posesivo.

Singular

cihuatl	mujer	tecihuauh	mujer de alguien
malacatl	huso	temalac	huso de alguien
tecuyotl	señorío	tetecuyo	señorío de otro
cale	dueño de casa	tecalecauh	dueño de casa de alguien

⁵ Para *te-* y *tla-* en composición con los sustantivos verbales y las posposiciones, véase capítulos VIII y IX, págs. 119-173.

Plural

conetl	niño	teconehuan	niños de alguien
ahuitl	tía	teahuihuan	tías de alguien, de algunos
teohuaque	sacerdotes	teteohuacahuan	sacerdotes de otro, de algunos

TE- O TLA- UNIDO AL VERBO EN CALIDAD DE PREFIJO OBJETO

Sentido: Te- a alguien, a la gente

Tla- algo, alguna cosa

Formación: Al igual que el prefijo objeto, se colocan entre el prefijo sujeto y el verbo.

nitecaqui	yo oigo a alguien
nitlacaqui	yo oigo algo
niteitta	yo veo a alguien
nitlaitta	yo veo algo

Te + tla- unidos al verbo en calidad de objetos directo e indirecto.

Sentido: Tetla- algo a alguien, algo de alguien

Formación: Los prefijos objetos *tetla-* se intercalan entre el prefijo sujeto y el verbo. *Te-* siempre precede a *tla-*.

nitetlamaca	yo doy algo a alguien
titetlaittitia	tú muestras algo a alguien
tetlacuilia	él toma algo de alguien

Te- y tla- compuestos con c-, qui-, quin-

Sentido: Los prefijos objetos definidos *c-*, *qui-*, y *quin-*, junto con los indefinidos *te-* y *tla-*, tienen carácter de objetos directo e indirecto indistintamente; su función depende del sentido de la frase.

Formación: El prefijo objeto *c-*, *qui-*, o *quin-*, precede el indefinido *te-*, o *tla-*.

Nictemaca in tlaxcalli.	Yo (<i>las</i>) doy las tortillas <i>a alguien</i> .
Tiquintlamaca in cocone.	Tú (<i>les</i>) das <i>algo</i> a los niños.
Quiteittitia in ical.	Él (<i>la</i>) muestra su casa <i>a alguien</i> .
Quintlaittitia in tetcutin.	Él (<i>los</i>) muestra <i>algo</i> a los señores.

PREFIJO REFLEXIVO

El reflexivo se forma anteponiendo al verbo las partículas *no-* y *to-* para las primeras personas, singular y plural, respectivamente, y *mo-* para las segundas y terceras. Los prefijos sujetos preceden a estos prefijos reflexivos.

nino-	yo me	tito-	nosotros nos
timo-	tú te	anmo-	vosotros os
mo-	él se	mo-	ellos se

tlalia sentar

ninotlalia ⁶	yo me siento	titotlalia'	nosotros nos sentamos
timotlalia	tú te sientas	anmotlalia'	vosotros os sentáis
motlalia	él se sienta	motlalia'	ellos se sientan

⁶ En algunos documentos tlaxcaltecas del siglo xvi se hallan, en el mismo texto, tanto *nino-* y *tito-* como *nimo-* y *timo-* para las primeras personas del reflexivo. Véase, Archivo General del Estado de Tlaxcala, pqte. 1, "Juan Pérez y esposa contra Ana Xipaltzin".

PREFIJO REFLEXIVO COMPUESTO CON LOS PREFIJOS OBJETOS

1. Con los indefinidos *te-* y *tl-*.

Formación: El prefijo *te-* o *tl-* sigue al prefijo reflexivo y precede al verbo: *nino-te*, *nino-tla*.

<i>Ninotetlatocatia.</i>	<i>Yo (me) tomo a alguien por rey.</i>
<i>Ninotlamaca.</i>	<i>Yo me doy algo.</i>

2. Con los prefijos objetos definidos.

Formación: El prefijo objeto se intercala entre el prefijo sujeto y la partícula reflexiva: *ni-mitz-no*, *ni-c-no*.

En las terceras personas, que carecen de prefijo sujeto, el prefijo objeto precede *mo-*: *mitz-no*, *qui-mo*, *quim-mo*.

<i>nimitznotlatocatia</i>	<i>yo te tomo por rey</i>
<i>ticmotlatocatia</i>	<i>tú le tomas por rey</i>
<i>quimotlatocatia</i>	<i>él le toma por rey</i>
<i>liqintotlatocatia</i> ⁷	<i>nosotros les tomamos por reyes</i>

PREFIJO SUJETO EN COMPOSICIÓN CON EL SUSTANTIVO Y ADJETIVO

Sentido: La lengua náhuatl carece del verbo sustantivo “ser”. El prefijo sujeto *ni-*, *ti-*, *ti-*, o *an-*, compuesto con el sustantivo o adjetivo, constituye una frase nominativa con el verbo “ser” sobrentendido.

Formación: Se antepone el prefijo sujeto al sustantivo o adjetivo, singular o plural, sin otra modificación.⁷

Se usa para las primeras y segundas personas solamente, puesto que las terceras carecen de prefijo sujeto; es decir, *tecutli*, señor, también significa “es señor”

⁷ Se puede combinar también con el nombre propio. Véase el ejemplo tomado de CF/XII, p. 31, en la pág. 63.

En composición con el sustantivo primario:

nitecutli	yo soy señor	titetecutin	nosotros somos señores
titecutli	tú eres señor	antetecutin	vosotros sois señores

En composición con el sustantivo verbal:

nitlamatini	yo soy sabio	titlamatinime	nosotros somos sabios
titeopixqui	tú eres sacerdote	anteopixque	vosotros sois sacerdotes

En composición con el adjetivo:

nipitzahuac	yo soy delgado	tipitzahuaque	nosotros somos delgados
ticualli	tú eres bueno	ancualtin	vosotros sois buenos

PREFIJO SUJETO EN COMPOSICIÓN CON EL POSESIVO
DEL SUSTANTIVO

Sentido: Expresa una relación de posesión entre dos o más personas. El vocablo que resulta de esta composición también constituye una frase nominativa, con el verbo “ser” sobrentendido.

Formación: Se anteponen los prefijos sujeto *ni-*, *ti-*, *ti-*, *an-*, al posesivo del sustantivo. Sólo se usa para las primeras y segundas personas.

ni-monan	yo soy tu madre
ti-(i)nan	tú eres su madre

nimoconeuh	soy tu niño	namoconeuh	soy vuestro niño
niconeuh	soy su niño	ninconeuh	soy su niño de ellas
tinoconeuh	eres mi niño	titoconeuh	eres nuestro niño
ticoneuh	eres su niño	tinconeuh	eres su niño de ellas
timoconeuhuan	somos tus niños	tamoconeuhuan	somos vuestros niños
ticonehuan	somos sus niños	tinconeuhuan	somos sus niños de ellas
annoconehuan	sois mis niños	antoconehuan	sois nuestros niños
amiconehuan	sois sus niños	aminconehuan	sois sus niños de ellas
niteconeuh	soy niño de alguien	titeconeuhuan	somos niños de alguien
titeconeuh	eres niño de alguien	anteconehuan	sois niños de alguien

PREFIJO NOMINAL CON CARÁCTER DE PRONOMBRE PERSONAL

Los prefijos nominales *no-*, *mo-*, *i-*, etc., al entrar en composición con determinados adjetivos y adverbios, toman carácter de prefijos sujetos.

PREFIJO NOMINAL COMPUESTO CON NOMA, IXCOYAN, NEHUIAN

Sentido: “Uno mismo”, “de su propia voluntad”. Es enfático.

Formación: Se antepone el prefijo nominal al adverbio *noma*, “aun” o a los adjetivos *ixcoyan* y *nehuian*, “propio”, “voluntario”. *Noma* forma el plural mediante el saltillo ' o *h*. *Ixcoyan* y *nehuian* no se modifican.⁸

nonoma	nixcoyan	nonehuian	yo mismo
monoma	mixcoyan	monehuian	tú mismo

⁸ De igual modo y con el mismo significado *nomatca* e *ixcotian*, variantes de *noma* e *ixcoyan*, se componen con los prefijos nominales, pero se hallan con menos frecuencia.

inoma	ixcoyan	inehuian	él mismo
tonoma'	tixcoyā'	tonehuian	nosotros mismos
amonoma'	an.ixcoyan	amonehuian	vosotros mismos
innoma'	imixcoyan	innehuian	ellos mismos

Nonoma niquitoa.

Yo mismo lo digo.

Ixcoyan quichihua.

Él mismo lo hace.

Tonehuian quinmictia'.

Nosotros mismos los matamos.

PREFIJO NOMINAL COMPUESTO CON CEL

Sentido: "Uno solo", Es exclusivo.

Formación: Se antepone el prefijo nominal al adjetivo *cel*, "solo". Forma el plural agregando el sufijo *-tin*. Con mucha frecuencia le precede *zan*, "solamente".

nocel	yo solo	toceltin	nosotros solos
mocel	tú solo	amoceltin	vosotros solos
icel	él solo	inceltin	ellos solos

Mocel titlaqua.

Tú solo comes algo.

Zan toceltin choca'.

Solamente nosotros lloramos.

PREFIJO NOMINAL COMPUESTO CON NEHUAN

Sentido: "Los dos juntos". Es inclusivo.

Formación: Sólo se usa en plural. Se anteponen al adjetivo *nehuan*, "los dos", los prefijos nominales plurales.

tonehuan	nosotros dos
amonehuan	vosotros dos
innehuan	ellos dos

Tonehuan quipia' in calli.

Nosotros dos guardamos la casa.

Innehuan cuica'.

Ellos dos cantan.

PRONOMBRES ABSOLUTOS DEFINIDOS

PRONOMBRE PERSONAL

El pronombre personal absoluto tiene tres formas en el singular y dos en el plural. Las segundas y terceras formas son síncopas de la primera.

nehuatl, nehua, ne	yo	tehuantín, tehuan,	nosotros
tehuatl, tehua, te	tú	amehuantín, amehuan	vosotros
yehuatl, yehua, ye	él, ella	yehuantín, yehuan	ellos, ellas

Sentido: Puede servir de sujeto y objeto según el caso. Cuando la frase lleva un verbo, ésta puede incluir, además de los prefijos sujeto u objeto, el pronombre personal absoluto, que con frecuencia tiene carácter enfático.

Obsérvense los siguientes ejemplos de prefijos pronominales y pronombres absolutos:

Annopilhuan ca namonan.
namota in nehuatl.
(CF/VI, p. 87)

Vosotros sois mis hijos y yo, yo soy vuestra madre, soy vuestro padre.

Cuix ninochiuh? ¿Cuix
ninoyocox? ¿Cuix niquito,
“¿Ma ne in?”
(Ibid., p. 89)

¿Acaso yo me hice? ¿Acaso yo me creé? ¿Acaso dije, “Sea yo éste?”

Auh *yehuantin* Centzonhuitz-
nahuatl, inic momatia'...
oncan yez in altepetl... auh ca
amo quinec in *yehuatl*
Huitzilopochtli.
(Cron. Mex. p. 35)

Y *ellos*, los Centzonhuitznahua' creían... que allí iba a estar la ciudad... pero *él*, Huitzilopochtli, no lo quiso.

¿Cuix ye *te* in *ti*Motecuzoma.
 Conito: Ca *nehuatl* in
*namotechchiuhcauh*⁹
 in *ni*Motecuzoma
 (CF/XII, p. 31)

¿Acaso *tú* eres Moctezuma. Dijo:
 "Por cierto, *yo soy vuestro* servi-
 lor, *yo soy* Moctezuma."

Yehuantin in *huel neltic*
 in *intlatol*
 (Ibid.,/VII, p. 7)

Las palabras de *ellos* se verifica-
 ron enteramente.

PRONOMBRES ABSOLUTOS INDEFINIDOS

ACA alguien, alguno; pl. ACAME algunos

ITLA algo pl. ITLAME (sólo para seres animados)

Aca in quicaqui ita.

Alguien escucha a su padre.

Acame in miqui'.

Algunos mueren.

Itda in nomacehual.

Alguna cosa es mi merecimiento.

¿*Itlame* in tetecutin?

¿*Son algo* los señores?

Negativos

AYAC nadie, ninguno; pl. AYAQUE ninguno

ATLE nada pl. ATLEITIN, ATLEME (sólo para seres animados)

Ayac in quicaqui ita.

Nadie escucha a su padre.

Ayaque in miqui'.

Ninguno muere.

Atle in nomacehual.

Ninguna cosa es mi merecimiento.

Atleitín (o *atleme*)
 in tetecutin.

Nada son los señores.

⁹ *Techiuhqui* significa "progenitor" y, por extensión, "jefe de familia noble", o "el que gobierna". Literalmente, la frase debe traducirse como "yo soy vuestro progenitor de gente".

PRONOMBRES INTERROGATIVOS

¿AC, AQUI, AQUIN? ¿quién? pl. ¿AQUIQUE? ¿quiénes?

¿*Ac* (*aqui, aquin*) in tehuatl?¿*Quién* eres tú?¿*Aquique* in tlaque?¿*Quiénes* son los dueños de la tierra?

¿TLE, TLEI, TLEN, TLEIN? ¿qué?

¿*Tle* (*tlei, etc.*) tiquitta?¿*Qué* ves?

¿CATLE, CATLI, CATLEHUATL? ¿cuál? ¿en qué forma?

¿*Catle* in mocal?¿*Cuál* es tu casa?¿*Catlehuatl* in nemi?¿*En qué forma* vive?

PRONOMBRES RELATIVOS

Cuando los pronombres interrogativos *ac*, *tle*, y *catle* y sus variantes, son precedidos por *in* u otro vocablo, se vuelven pronombres relativos.

IN AC, IN AQUI, IN AQUIN quien, el que; pl. IN AQUIQUE los que.

In aqui e *in aquin* son los más frecuentes.

In nantli *in aquin* quichihua
in tlacualli.

La madre es *la que* hace la comida.

In aquique tlatoa' in amo
tlacaqui'.

Los que hablan no escuchan.

IN TLE, IN TLEI, IN TLEN, IN TLEIN lo que

Niquitta *in tlein* ticchihua.

Yo veo *lo que* tú haces.

Quimati *in tlei* in momacehual.

El sabe *lo que* es tu merecimiento.

IN CATLE, IN CATLI, IN CATLEHUATL lo cual

Tla niquitta *catlia* in itlal in
Mexicatl.
(Chimalpain/III, fo. 191r)

Que yo vea cuáles son las tierras
del mexicano.

Yehuantin (Tolteca') quitlatlali-
tiaque . . . tle tonalli *catli* cualli.
catli yectli, auh, *catli* in amo
cualli.

(CF/X, p. 168)

Ellos (los Toltecas) dispusieron . . .
cuáles signos fueron buenos, *cuáles*
fueron afortunados, y *cuáles*
fueron malos.

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

ININ, IN este, esta, esto

pl. INIQUE IN éstos, éstas

INON, ON ése, ésa, eso, aquél, etc.

pl. INIQUE ON ésos, aquéllos

Formación:

1. *Inin* e *inon* se anteponen al sustantivo.

Inin cihuatl nechtlauhtia.

Esta mujer me ruega.

Tiquimmachtia *inique* in pipiltin.

Tú enseñas a *estos* niños.

Inon teocalli, in iteocal Tlaloc.

Ese templo es el templo de Tláloc.

Niquimitta *inique on* tlaca'.

Yo veo a *aquellos* hombres.

2. *In* y *on* se posponen a sustantivos, verbos, y al pronombre absoluto *yehuatl*.

Pospuestos al sustantivo:

Cochi in piltzintli *in*.

Este niño se duerme.

Niquitta in calli *on*.

Yo veo *aquella* casa.

Pospuestos al verbo con carácter de objeto:

Aquin quichihua *in*?

¿Quién hace *esto*?

Ticmaca *on*.

Tú das *eso*.

Pospuestos al pronombre, *yehuatl*:

Pospuestos al pronombre absoluto de la tercera persona, tienen el mismo significado que *inin* e *inon*.

yehuatl, yehua, ye, in	éste, ésta, esto
yehuantin, yehuan, in	éstos, éstas
yehuatl, yehua, ye, on	ése, ésa, eso, aquél, etc.
yehuantin, yehuan, on	esos, esas, aquéllos, etc.
¿Tle in <i>yehuatl in</i> ?	¿Qué es <i>esto</i> ?
Niquitoa in <i>yehuatl on</i> .	Hablo con <i>aquél</i> .

Advertencia: La *n* final de *in* y *on* tienden a desaparecer. Con mucha frecuencia se halla, por ejemplo, *calli i*, o *calli y*, “esta casa”; *calli o*, “esa casa”.

Obsérvense los siguientes ejemplos:

Inin, in

Inin ilhuatl quizaya ipan ic
cemilhuitl febrero. In ipan
ilhuatl in miquia pipiltzi-
tzintin.
(CMP, fo. 250r)

Esta fiesta caía el primer día
de febrero. En *esta fiesta* mo-
rían niñitos.

Auh in no iuh quito *in*.
(CMA, fo. 62r)

Y de la misma manera dijo *esto*.

yehuatl in

In *yehuatl in*, motenehua
Titlacahuan quitoaya in yehuatl
ilhuicahua, tlalticpaque.
(CF/III, p. 11)

De *éste* que se llama Titlacahuan,
decían que era el dueño del cielo,
dueño de la tierra.